

DO YOU MIND ? WOULD YOU MIND? + GERUNDIO

Le frasi con DO YOU MIND ?/ WOULD YOU MIND? (+ gerundio). sono tipiche formule con cui gli Inglesi chiedono un favore ...Es. WOULD YOU MIND SMOKING(*smòukin*)...

...OUTSIDE(*autsàid*)?... (= Ti spiacerebbe fumare fuori?)

Es. DO YOU MIND OPENING THE WINDOW? (= Ti spiace aprire la finestra?)

(...facendo l'analisi della struttura...)

(in Italiano) SPIACERE + Infinito

(in Inglese) MIND + Gerundio

(..la persona a cui piace è la stessa che deve compiere l'azione che piace)

Es. A Jane spiacerebbe lavare i piatti?

...WOULD JANE MIND WASHING UP?

...Vi spiacerebbe smettere di gridare? = WOULD YOU MIND GIVING UP SHOUTING(*shàutin*)?

...Ti spiacerebbe cercare un carrello per i bagagli?

...WOULD YOU MIND LOOKING FOR A TROLLEY FOR OUR LUGGAGE(*làghidj*) ?

...e, se la persona a cui piace non è la stessa che deve compiere l'azione che piace?

In un Inglese elegante e colto si incontrano frasi che hanno MIND+gerundio anche se la persona cui piace non è la stessa dell'azione che può piacere..

Es. DO YOU MIND MY OPENING THE WINDOW?

....DO YOU MIND JOHN'S OPENING THE WINDOW?

(... In questa struttura, il soggetto dell'azione che può piacere è trasformato in un **possessivo**, o un **genitivo sassone**)

La struttura elegante e colta non è sempre usata nell'Inglese di tutti i giorni, ed esiste una forma colloquiale più semplice con **IF + indicativo**

Es. Ti spiace che io apra la finestra? (= Ti spiace **se io apro** la finestra=)

.....DO YOU MIND IF I OPEN THE WINDOW?

.....Ti spiace che John apra la finestra? (= Ti spiace **se John apre** la finestra?)

.....DO YOU MIND IF JOHN OPENS THE WINDOW?

TO BE SORRY / SAD (per esprimere solidarietà / simpatia / irritazione)

In Italiano, piacere (interrogativo, o affermativo, o negativo) + congiuntivo può essere usata non per chiedere un favore, ma per condividere un sentimento di irritazione, o rincrescimento, o tristezza. Es. Non ti dispiace che abbiamo perso la partita? (= AREN'T YOU SORRY (that) WE LOST THE GAME?)

...In questo caso, non si usa to mind, ma **TO BE SORRY**(essere spiacente), o **TO BE SAD**(essere triste), o **TO BE DISAPPOINTED**(*dizepòintid*) (= essere irritato, deluso), seguito non da infinito/gerundio/ congiuntivo, ma dal semplice e colloquiale **indicativo**....

.... Mi spiace davvero che Frank debba andare all'estero! = ...

..... I AM VERY SAD FRANK HAS TO GO ABROAD!

....Mi dispiaceva moltissimo che non avesse superato l'esame = ...

...I WAS VERY DISAPPOINTED BECAUSE HE HADN'T PASSED THE EXAM

TO MIND + COMPLEMENTO OGGETTO

TO MIND può essere seguito anche da un complemento oggetto

Es. I DON'T MIND THE RAIN (= A me la pioggia non spiace ... non mi dà fastidio)

.... MIND THE STEP! (Fai attenzione al gradino!)

..... Se un'azione, in fondo, non dispiace I DON'T MIND + GERUNDIO

Es. A me non dispiace pulire il bagno = I DON'T MIND CLEANING (*kli:nin'*) THE...

....BATHROOM (*bà:thrum*)

.... Non gli dispiaceva guidare di notte = HE DIDN'T MIND DRIVING BY NIGHT

.... Non mi dispiacerebbe trasferirmi a Milano = I WOULDN'T MIND MOVING TO MILAN

Qui, l'uso di DON'T MIND + gerundio si può classificare logicamente come una forma intermedia tra ciò che piace (LIKE/LOVE), e ciò che non piace (HATE/DETEST)

Es. Mi piace vivere in campagna = I LOVE LIVING IN THE COUNTRY (*kàntri*)

... Non mi dispiace vivere in campagna = I DON'T MIND LIVING IN THE COUNTRY

... Odio vivere in campagna = I HATE LIVING IN THE COUNTRY

Fraasi per esercizio di Comprensione, e Retroversione:

Would you mind if Mary and I should use (<i>iù:s</i>) your London flat (<i>flàet</i>), while you are in America? Of course, we'll pay the rent (<i>rènt</i>)... No, we wouldn't mind at all... We would be sorry if we should pay the rent for nothing!	Vi spiacerebbe che io e Mary usassimo il vostro appartamento di Londra, mentre voi sarete in America? Naturalmente, pagheremo l'affitto... No, non ci spiace affatto... Ci spiacerebbe pagare l'affitto per niente!
When you are in Britain, don't tell anyone that you like horse meat (<i>hò:*smi:t</i>)! The English can't even think of eating horses!...Horses are noble (<i>nòubl</i>) animals...! You risk being considered (<i>kenside*d</i>) a cannibal!	Quando sarai in Gran Bretagna, non dire a nessuno che a te piace la carne di cavallo...! Gli Inglesi non possono neppure pensare di mangiare i cavalli... Sono animali nobili! Rischio di essere considerato un cannibale!
Mr.Mills will be out of town for about a week. Would you mind if we postponed (<i>pestpòund</i>) his appointment (<i>epòintment</i>) to Tuesday 22 nd ? It's OK, but he will have to come at 6:30, half an hour earlier (<i>è:*lie*</i>).	Il Sig. Mills sarà fuori di città per circa una settimana. Le spiacerebbe che rimandassimo il suo appuntamento a Martedì 22? Va bene, ma dovrà venire alle 6:30, mezz'ora prima.
I forgot (<i>forgòt</i>) to buy some olive oil (<i>òlivòil</i>) for tonight...It would be perfect (<i>pè:*fekt</i>) for the Spring (<i>sprin'</i>) salad (<i>sàeled</i>)...! Would you mind going to the shopping centre on your way home, and buying (<i>bàin'</i>) a bottle?	Ho dimenticato di comprare dell'olio di oliva per stasera...Sarebbe perfetto per l'insalatina Primavera!...Ti spiacerebbe andare al centro commerciale mentre torni a casa, e comprarne una bottiglia?

Impariamo bene Vocabolario, e Pronuncia!

Centro Commerciale=SHOPPING CENTRE (<i>shòpin'sènt'r</i>)	Considerare=TO CONSIDER (<i>kenside*</i>)
Postporre=TO POSTPONE (<i>pestpòun</i>)	Carne (da mangiare)=MEAT (<i>mi:t</i>)
Appartamento=FLAT (<i>flàet</i>)	Affitto=RENT (<i>rènt</i>)
Presto (di mattina)=EARLY (<i>è:*li</i>)	Prima =EARLIER (<i>è:*lie*</i>)
Insalata=SALAD (<i>sàeled</i>)	Primavera=SPRING (<i>sprin'</i>)
Dimenticare=TO FORGET (<i>fe*ghèt</i>)-FORGOT (<i>fe*gòt</i>)-FORGOTT (<i>fe*gòt</i>)	Comprare=TO BUY (<i>bài</i>)-BOUGHT (<i>bò:t</i>)-BOUGHT (<i>bò:t</i>)

